

Come join the **ADEPT** team on Zoom!!!

Quasi-legal ASL interpreting assignments: all the things you need to know

with Carla Mathers, Esquire, SC:L

Saturday, May 4, 2024

10:00am - 4:30pm ET online

presented in American Sign Language

Have you been told to never take legal assignments if you are not qualified? Does that mean all work with potential legal implications? What does it mean to be 'qualified'? Have you avoided exploring the realm further because you are intimidated by sordid stories and the possible ramifications of courtroom interpreting? Not surprisingly, many otherwise highly qualified ASL interpreters refrain from legal interpreting because they feel unprepared. Questions abound for us: How do I know if it is a legal assignment? How do I know if I'm qualified, and what do I do if I am or am not? Worse, what if I took an assignment I thought I was qualified for and it feels despairingly legal-like? Many non-courtroom assignments are or become legal in nature or legal in consequence. This workshop is designed to help 'otherwise qualified interpreters' analyze an assignment to determine the potential legal impact, and to identify strategies to competently prepare for and successfully integrate into their work. Far from the admonishment we all learned in school, this class welcomes you to explore the legal nature of the work you are already doing!

Target audience: Interpreters with an interest in exploring legal interpreting, including CHIs, CDIs, and DIs working toward national certification. Interpreters who are Deaf or who identify as BIPOC are strongly encouraged to register. The cost of this workshop is \$95.00. Please contact the host at professionaldevelopment@applied-dev.com if you require financial support in order to participate.

Full refund before 11:59pm on April 12; \$45 refund before 11:59pm on April 22; No refunds after April 26. Full refunds will be issued in the event of a cancellation by AD or the presenter.

This workshop is offered for 0.6 (six hours) of Professional Studies (PS) CEUs. Participants are not expected to have any familiarity with/ knowledge of the content.

Applied Development is partnering with Interprettek, an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities to host this activity and offer CEUs to certified RID members.

Applied Development and Interprettek do not discriminate on any basis. EVERYONE is welcome. If you require reasonable accommodations to fully participate in the workshop, please let us know as soon as possible.

As a result of this workshop, participants will be able to:

1. State 3 characteristics of a typical judicial assignment.
2. Explain the implications of interpreting in quasi-legal settings such as a parent teacher conference, a hospital admissions process or a real estate settlement.
3. Identify at least 2 definitive steps to take in self-analysis of readiness for a legal-adjacent assignment.
4. Identify at least 2 definitive steps to take in preparing and staffing for a legal-adjacent assignment in order to prevent harm.
5. Identify legal terminology and at least 2 methods for ascertaining terminology in the specific settings discussed.

Carla M. Mathers, Esquire, SC: L practiced law in Maryland and the District of Columbia for over twenty-five years. She currently is an independent consultant teaching legal interpreters, interpreting and a practicing legal interpreter. Ms. Mathers' law degree is from Howard University School of Law and her interpreting degree is from the College of Southern Idaho. She serves on the District of Columbia Courts Language Access Advisory Council and on the American Bar Association's Advisory Group for Language Access Standards for the Courts. Ms. Mathers was a member of the RID Task Force on Legal Credentialing and of the Maryland Administrative Office of the Courts' Advisory Committee on Interpreters, its Sub-committee on Ethics and its Sub-committee on Testing and Training. Ms. Mathers served as the Legal Program Coordinator for MARIE Center/DOIT Center at the University of Northern Colorado. She served as an adjunct instructor for the Gallaudet University Department of Interpretation teaching legal interpreting. She was Vice President for the Conference of Interpreter Trainers and was on the Board of Directors for the Deaf Abused Women's Network in Washington, D.C. Ms. Mathers is the author of Sign Language Interpreters in Court: Understanding Best Practices, a text for interpreters, attorneys, and courts to understand the principles underlying ASL court interpreting.



PLEASE REGISTER HERE



We strive to recognize the diversability and brilliance in each of us.